



Foto: Ernesto Rodríguez

## THE SUIT EL TRAJE

de Can Themba, Mthobhi Mutloatse  
y Barney Simon

**Théâtre des Bouffes du Nord**  
www.bouffesdunord.com

**TEATRO MUSICAL**

**País:** Francia | **Idioma:** Inglés (con subtítulos en español) | **Duración aproximada:** 1 hora y 15 minutos (sin intermedio)  
**Año de producción:** 2012

Adaptación libre, dirección y música: PETER BROOK, MARIE-HÉLÈNE ESTIENNE y FRANCK KRAWCZYK Iluminación: PHILIPPE VIALATTE Escenografía y vestuario: ORIA PUPPO Asistente de dirección: RIKKI HENRY Intérpretes: NONHLANHLA KHESWA, JARED MCNEILL y WILLIAM NADYLAM. Músicos: ARTHUR ASTIER, guitarra RAPHAËL CHAMBOUVET, piano DAVID DUPUIS, trompeta Producción: C.I.C.T. / THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD Coproducción: FONDAZIONE CAMPANIA DEI FESTIVAL / NAPOLI TEATRO FESTIVAL ITALIA, LES THEÂTRES DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, YOUNG VIC THEATRE y THÉÂTRE DE LA PLACE- LIÈGE

### ESTRENO EN ESPAÑA

“A sus 86 años, Peter Brook continúa todavía su misión de reinventar el teatro”. LAVANYA RAMANATHAN, THE WASHINGTON POST (07/04/2011).

El aclamado director de ópera y teatro Peter Brook estrena, junto a sus colaboradores habituales Marie-Hélène Estienne y Franck Krawczyk, una nueva adaptación de la novela del escritor sudafricano Can Themba sobre un triángulo amoroso en un gueto del *apartheid*. Un joven trabajador regresa a su hogar y sorprende a su esposa en la cama con un desconocido. El amante logra escabullirse en paños menores dejando atrás su vestimenta: un traje. En represalia, el marido toma una drástica decisión: de ahora en adelante, el matrimonio convivirá con aquel traje y le rendirán pleitesía como si fuese un invitado agasajado. ¿Cuánto tiempo podrá la mujer soportar tan cruel imposición? La historia, un sugerente cóctel de ironía, humor y crueldad, brilla sobre las tablas como una producción de teatro musical en la que el magnífico texto se ve acompañado en directo por los melódicos acordes de una guitarra, un piano y una trompeta.

Con *The Suit*, Peter Brook desnuda una vez más la escena y deja volar la imaginación de la audiencia, recreando la esencia última de su teatro, que fuera recientemente definida por The Guardian como “libre, engañosamente simple, profunda y mágica, como una trampilla abierta hacia un mundo en el que su público, de otra manera, nunca se hubiera caído”. Y el tabloide inglés concluye: “Los resultados de sus experimentos han cambiado el teatro para siempre y han convertido a Brook —el director más influyente de los últimos 60 años— en el padre de la escena experimental”. No es la primera vez que Brook aborda este libreto, que ya pusiera en pie junto a su Théâtre des Bouffes du Nord en francés bajo el título *Le Costume*, pieza con la que ha recorrido el mundo durante años recibiendo calurosos aplausos y ovaciones. Con esta nueva producción, el genial creador respeta el idioma original de la pieza, el inglés, para visitar con una renovada frescura el texto original. El esperado estreno mundial de *The Suit* tuvo lugar el pasado 3 de abril en el Théâtre des Bouffes du Nord de París y, tras su paso por el Festival de Otoño en primavera, continuará su gira europea en el Young Vic Theatre de Londres, el Teatro Mercadante de Nápoles y el Théâtre Studio de Luxemburgo.



XXIX festival de otoño en primavera Comunidad de Madrid XXIX festival de otoño en primavera Comunidad de Madrid XXIX festival de otoño en primavera Comunidad de Madrid XXIX festival de otoño en primavera Comunidad de Madrid XXIX festival de otoño en primavera Comunidad de Madrid XXIX festival de otoño en primavera Comunidad de Madrid

### ► Sobre la Compañía

Peter Brook es una de las figuras más influyentes del teatro europeo contemporáneo. Tal y como afirmara El Cultural, “su propósito ha sido horadar el arte teatral, descubriendo nuevos lenguajes, abriendo el espacio escénico y apostando por el mestizaje cultural sobre el escenario”. Desde que dirigió en 1943 su primera obra, ha llevado a escena más de setenta piezas en Londres, París y Nueva York. Su trabajo con la Royal Shakespeare Company se tradujo en piezas como *Love’s Labour’s Lost* (1946), *Measure for Measure* (1950), *Titus Andronicus* (1955), *King Lear* (1962), *US* (1966), *A Midsummer Night’s Dream* (1970) y *Antony and Cleopatra* (1978).

En 1971 funda el Centro Internacional para la Investigación Teatral en París y tres años más tarde establece su base permanente en el Théâtre des Bouffes du Nord, donde ha dirigido obras como *Timon of Athens*, *The IK*, *Conference of the Birds*, *The Mahabharata*, *The Tempest*, *Tierno Bokar*, *The Grand Inquisitor*, *Sizwe Banzi est Mort*, *Fragments*, *Warum Warum*, *Love is my Sin* y *11 and 12*. También ha dirigido óperas para el Covent Garden de Londres y la Metropolitan Opera House de Nueva York y películas como *El señor de las moscas* o el *Mahabharata*. La autobiografía de Brook, *Hilos de tiempo*, se publicó en 1998 y se unió a otros títulos como *The Empty Space* (1968), *Evoking (and Forgetting) Shakespeare* (2002) y *There are No Secrets* (1993), traducidos a quince idiomas.

### Teatros, fechas y horarios

Teatros del Canal  
Sala Verde

9, 10, 11, 12 y 14 de mayo, a las 20.30 horas  
13 de mayo a las 13 y 18.30 horas  
15 de mayo a las 18 horas





# FICHA ARTÍSTICA y TÉCNICA

## *The Suit*

a partir de la obra de Can Themba

Libre adaptación de Peter Brook, Franck Krawczyk y Marie-Hélène Estienne

## Intérpretes

Nonhlanhla Kheswa, Jared McNeill, William Nadylam

## Equipo de producción

**Adaptación libre, dirección y música** Peter Brook, Franck Krawczyk y Marie-Hélène Estienne

**Iluminación** Philippe Vialatte

**Escenografía y vestuario** Oria Puppo

**Asistente de dirección** Rikki Henry

**Gestión de gira** Marko Rankov

## Músicos

**Guitarra** Arthur Astier

**Piano** Raphaël Chambouvet

**Trompeta** David Dupuis

*The Suit* es una producción de C.I.C.T. y el Théâtre des Bouffes du Nord, en coproducción con Fondazione Campania dei Festival / Napoli Teatro Festival Italia, Les Théâtres de la Ville de Luxemburgo, Young Vic Theatre y Théâtre de La Place– Liège.